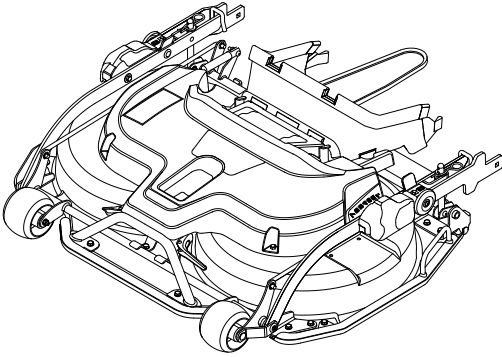


STIGA®

95 Combi EL QF 105 Combi EL QF

Type 95CP E QF
Type 105C E QF



ASSIEME DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO

РЕЖЕЦ ДИСК

REZNI TANJIR

SKŘÍŇ SEKAČKY

KLIPPERSKJOLD

SCHNEIDERPLATTE

ΧΛΟΟΚΟΠΤΗΣ

CUTTING MEANS ASSEMBLY

PLATO DE CORTE

LÖIKESEADE

LEIKKUUTASO

PLATEAU DE COUPE

REZNA PLOČA

VÁGÓTÁNYÉR

PJOVIMO DISKAS

PLAUŠANAS KUPOLS

ПЛОЧА ЗА КОСЕЊЕ

MAAIDEK

KLIPPEPANNE

AGREGAT TNAČY

PRATO DE CORTE

PLACĂ DE TĂIERE

РЕЖУЩИЙ КУПОЛ

SKRIŇA KOSAČKY

ZAŠČITNO OHIŠJE REZILA

REZNI TANJIR

KLIPPDÄCK

KESIM PLATFORMU

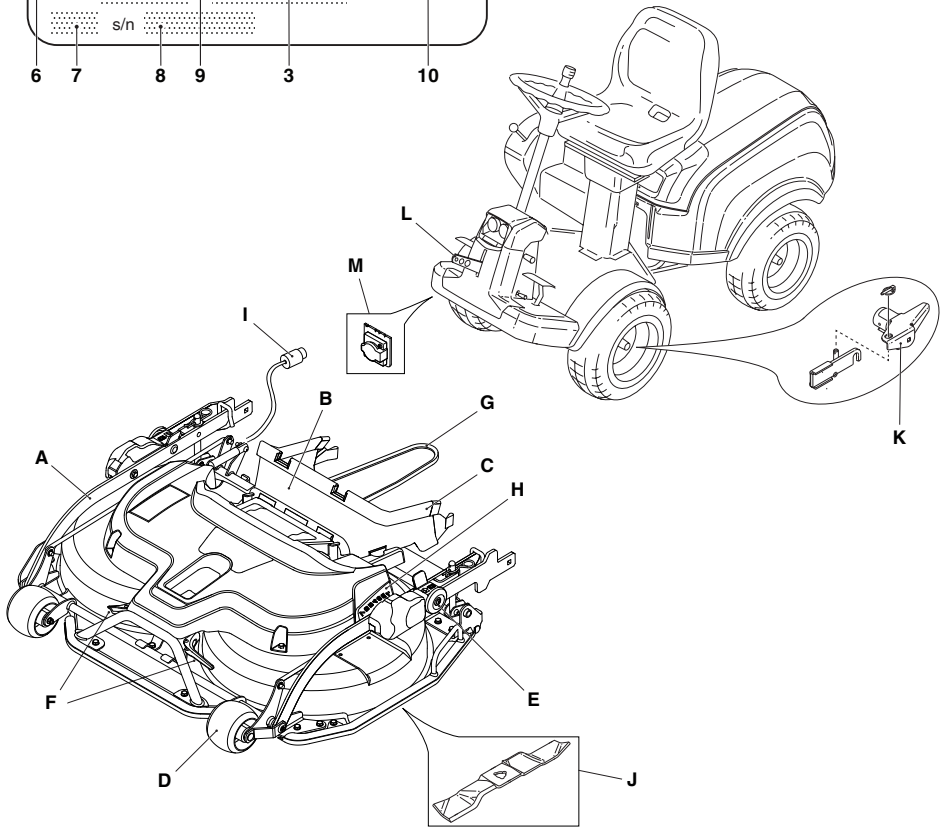
MANUALE DI ISTRUZIONI.....	IT
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА.....	BG
PRIRUČNIK S UPUTAMA.....	BS
NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ.....	CS
INSTRUKTIONSMANUAL.....	DA
GEBRAUCHSANWEISUNG.....	DE
ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....	EL
OWNER'S MANUAL.....	EN
USO Y MANTENIMIENTO.....	ES
KASUTUSJUHEND.....	ET
KÄYTTÖOPAS.....	FI
MANUEL D'UTILISATION.....	FR
PRIRUČNIK ZA UPORABU.....	HR
HASZNÁLATI UTASÍTÁS.....	HU
VARTOJIMO INSTRUKCIJA.....	LT
OPERATORA ROKASGRĀMATA.....	LV
УПУТАСТВО ЗА УПОТРЕБА.....	MK
GEBRUIKERSHANDLEIDING.....	NL
BRUKSANVISNING - VEDLIKEHOLD.....	NO
II INSTRUKCJE OBSŁUGI.....	PL
MANUAL DE USO.....	PT
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI.....	RO
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.....	RU
NÁVOD NA POUŽITIE.....	SK
PRIROČNIK Z NAVODILI.....	SL
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIM.....	SR
BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLL.....	SV
KULLANIM KILAVUZU.....	TR

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

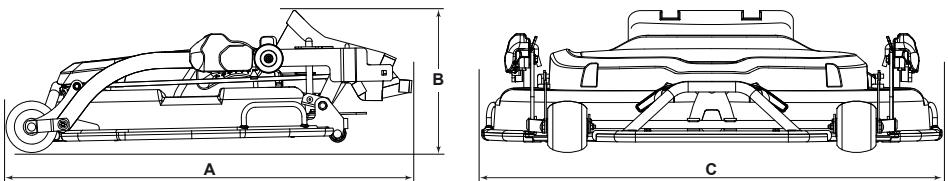
1

1	4	5	2		
Type :					
kg					
Cutting means assembly					
Art.N.					
6	7	8	9	3	10
s/n					

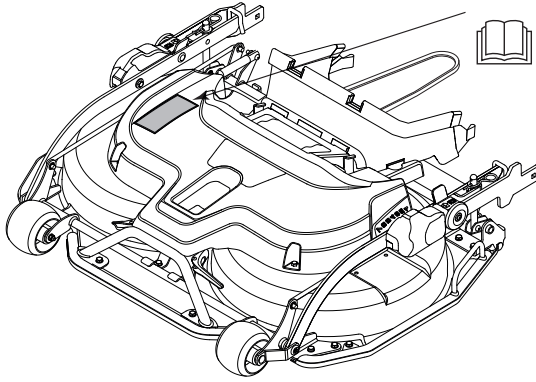
CE



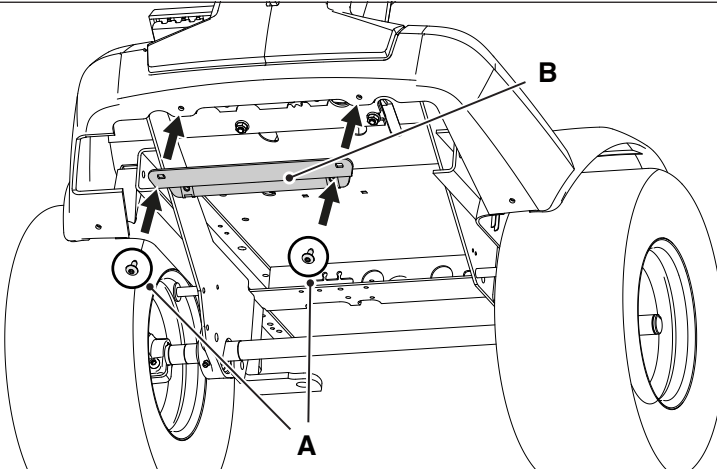
2



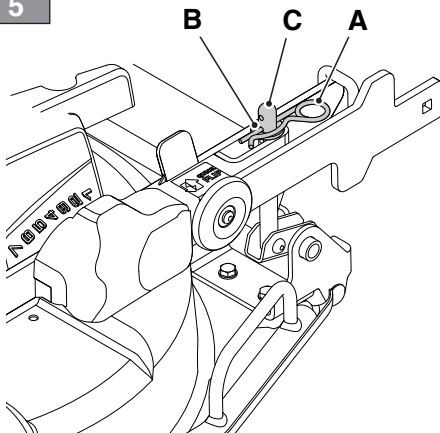
3



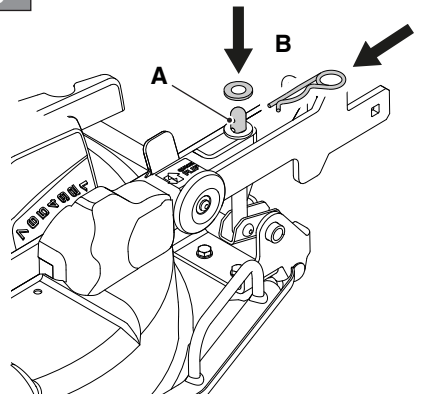
4

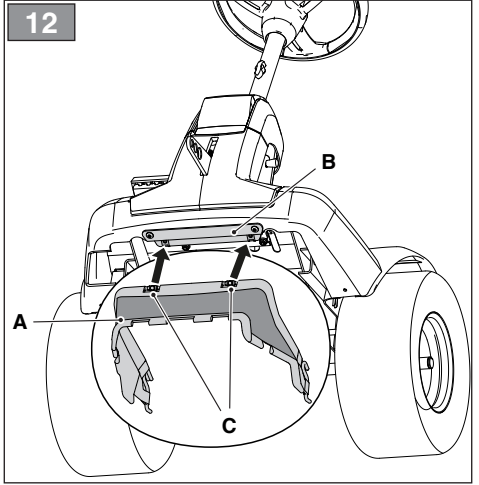
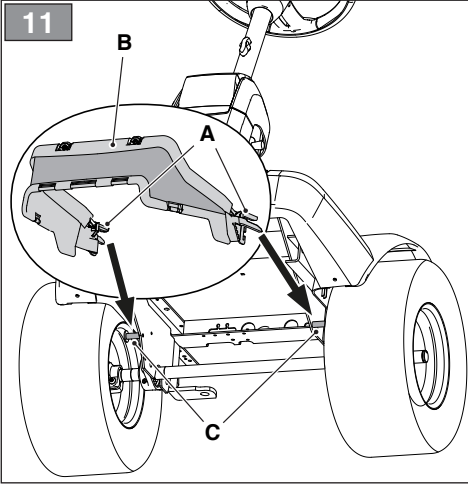
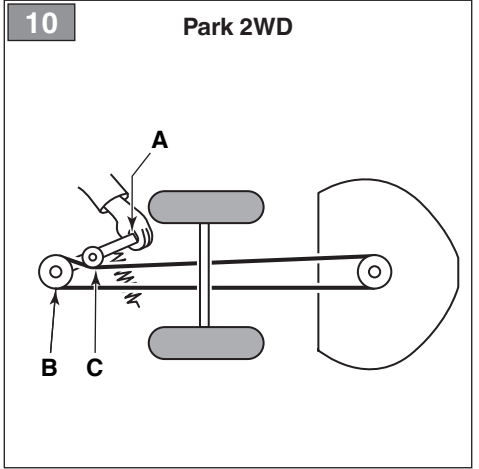
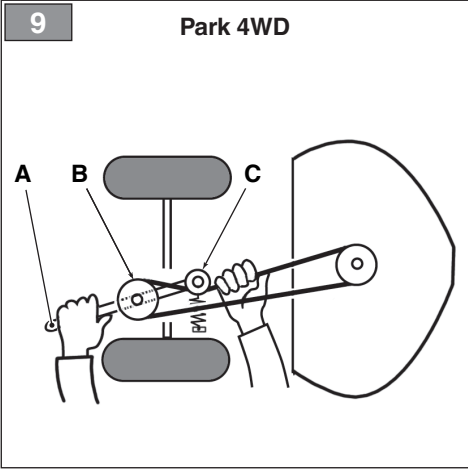
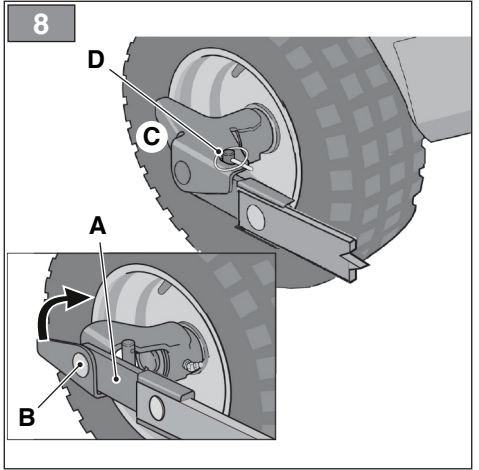
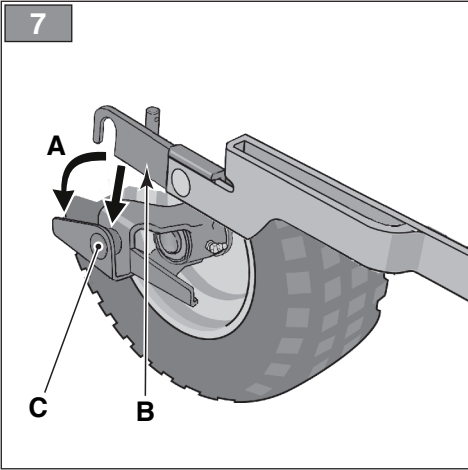


5

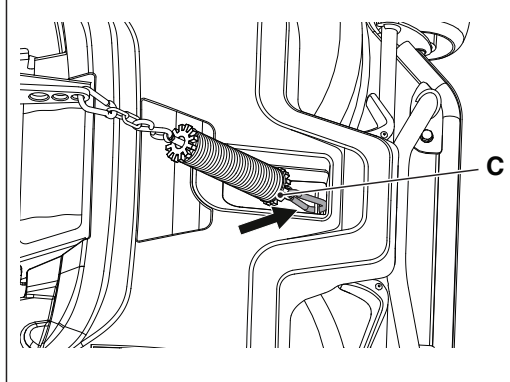
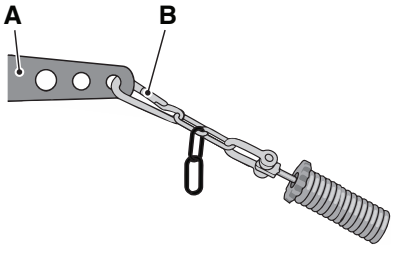


6

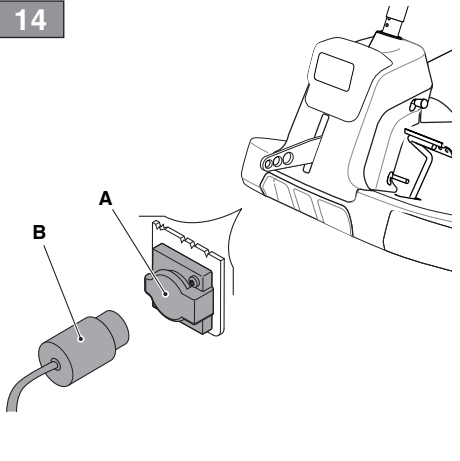




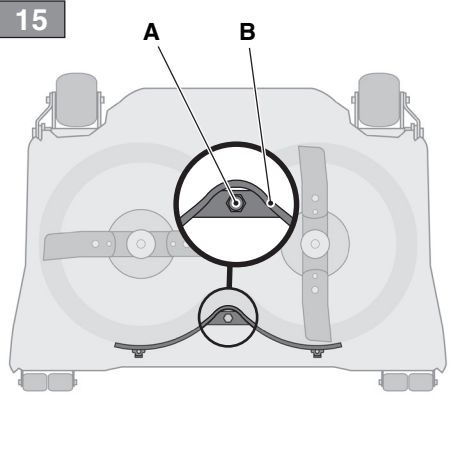
13



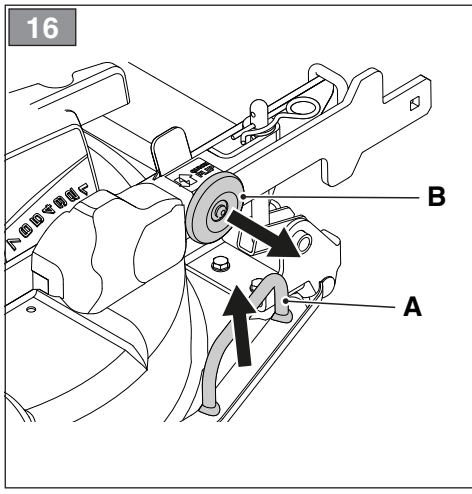
14

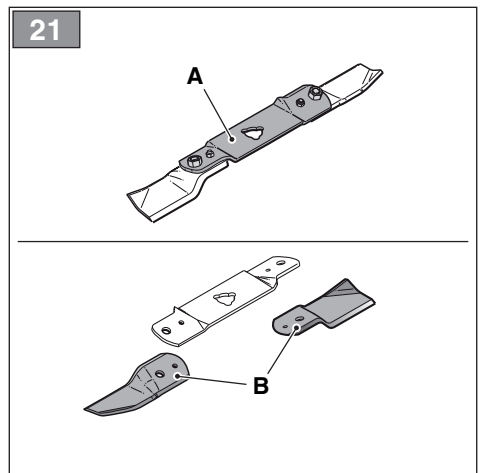
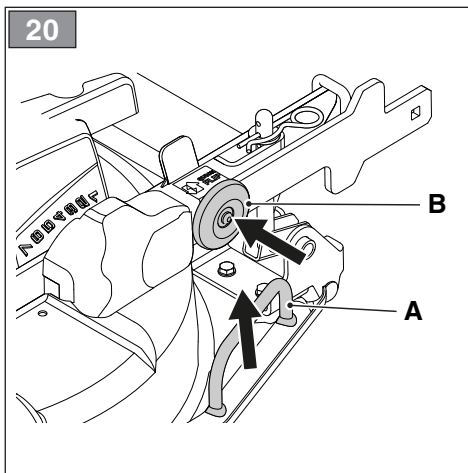
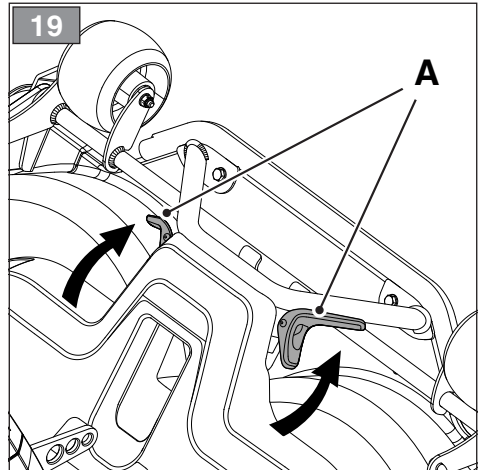
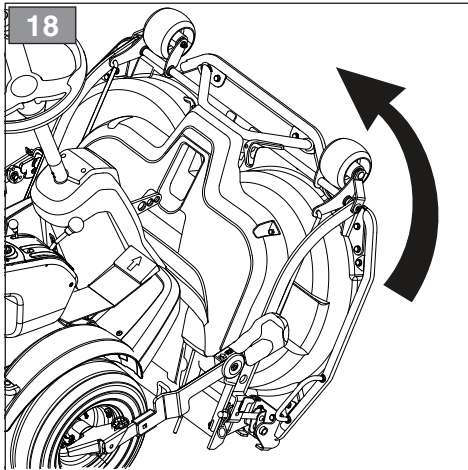
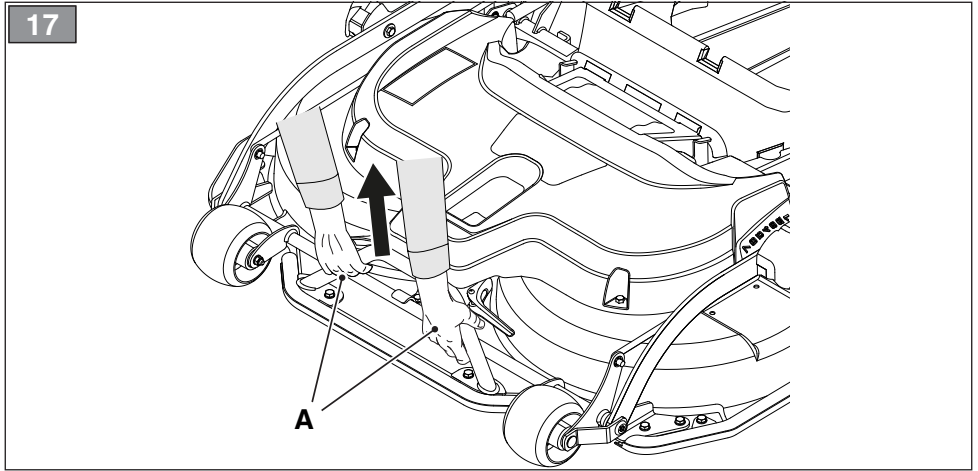


15



16





[1]	DATI TECNICI	Type	95CP E QF	105C E QF
[2]	Dimensioni di ingombro	fig. 2		
[3]	A = Lunghezza	mm	921	951
[4]	B = Altezza	mm	278	278
[5]	C = Larghezza	mm	1023	1128
[6]	Massa	kg	57	61
[7]	Altezza di taglio minima	mm	25	25
[8]	Altezza di taglio massima	mm	85	85
[9]	Larghezza di taglio	cm	95	105
[10]	Regolazione manuale altezza di taglio		-	-
[11]	Regolazione elettrica altezza di taglio		✓	✓
[12]	Macchine compatibili (Type)			
	P 901 C		✓	✓
	P 901 C W		✓	✓
	P 901 C 4W		✓	✓
	P 901 CH		✓	✓
[13]	Codici dispositivi di taglio di ricambio	Fig:Pos		
		21:A	1134-6239-02	1134-6239-03
		21:B	1134-6238-01	1134-6238-01

<p>[1] BG - ΤΕΧΝΙΚΕΣΚΙ ΔΑΝΝΙ</p> <p>[2] ΓαβαρΙτνι ραζμερι</p> <p>[3] A = Δζλжина</p> <p>[4] B = ΒισοχΙνα</p> <p>[5] C = ΣΙιρινα</p> <p>[6] Μασα</p> <p>[7] ΜΙνΙμΙαλνα βΙσοχΙνα να κοσενε</p> <p>[8] ΜακσΙμΙαλνα βΙσοχΙνα να κοσενε</p> <p>[9] ΣΙιρινα να κοσενε</p> <p>[10] Ρζχνο ρεγυλιρανε να βΙσοχΙνατα να κοσενε</p> <p>[11] Ελεκτριχοσ ρεγυλιρανε να βΙσοχΙνατα να κοσενε</p> <p>[12] ΣζβμestΙμι μασΙνΙ (ΒΙδ)</p> <p>[13] Κοδove να ρεζερβνΙ Ινστρυμεντι ζα ρυζανε</p>	<p>[1] BS - TEHNICKI PODACI</p> <p>[2] Dimenzije</p> <p>[3] A = Dužina</p> <p>[4] B = Visina</p> <p>[5] C = Širina</p> <p>[6] Masa</p> <p>[7] Minimalna visina košenja</p> <p>[8] Maksimalna visina košenja</p> <p>[9] Širina košenja</p> <p>[10] Ručno podešavanje visine košenja</p> <p>[11] Električno podešavanje visine košenja</p> <p>[12] Kompatibilne mašine (Tip)</p> <p>[13] Šifre rezervnih reznih glava</p>
<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Rozměry stroje;</p> <p>[3] A = Délka</p> <p>[4] B = Výška</p> <p>[5] C = Šířka</p> <p>[6] Hmotnost</p> <p>[7] Minimální výška sekání</p> <p>[8] Maximální výška sekání</p> <p>[9] Šířka sekání</p> <p>[10] Ruční nastavení výšky sekání</p> <p>[11] Elektrické nastavení výšky sekání</p> <p>[12] Kompatibilní stroje (Typ)</p> <p>[13] Kódy náhradních sekacích zařízení</p>	<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Pladskrav</p> <p>[3] A = Længde</p> <p>[4] B = Højde</p> <p>[5] C = Brede</p> <p>[6] Vægt</p> <p>[7] Minimal klippehøjde</p> <p>[8] Maksimal klippehøjde</p> <p>[9] Klippebredde</p> <p>[10] Manuel indstilling af klippehøjde</p> <p>[11] Elektrisk indstilling af klippehøjde</p> <p>[12] Kompatible maskiner (Type)</p> <p>[13] Koder for klippeanordninger til udskiftning</p>
<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Abmessungen</p> <p>[3] A= Länge</p> <p>[4] B = Höhe</p> <p>[5] C = Breite</p> <p>[6] Gewicht</p> <p>[7] Minimale-Ersatzteilnummern</p> <p>[8] Mähwerk-Ersatzteilnummern</p> <p>[9] Schnittbreite</p> <p>[10] Manuelle Schnitthöheneinstellung</p> <p>[11] Elektrische Schnitthöheneinstellung</p> <p>[12] Kompatible Geräte (Typen)</p> <p>[13] Mähwerk-Ersatzteilnummern</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] Διαστάσεις</p> <p>[3] A = Μήκος</p> <p>[4] B = Ύψος</p> <p>[5] C = Πλάτος</p> <p>[6] Βάρος</p> <p>[7] Ελάχιστο ύψος κοπής</p> <p>[8] Μέγιστο ύψος κοπής</p> <p>[9] Πλάτος κοπής</p> <p>[10] Χειροκίνητη ρύθμιση του ύψους κοπής</p> <p>[11] Ηλεκτρική ρύθμιση του ύψους κοπής</p> <p>[12] Συμβατά μηχανήματα (Type)</p> <p>[13] Κωδικοί ανταλλακτικών συστημάτων κοπής</p>

<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Overall dimensions</p> <p>[3] A= Length</p> <p>[4] B= Height</p> <p>[5] C= Width</p> <p>[6] Weight</p> <p>[7] Min. cutting height</p> <p>[8] Max. cutting height</p> <p>[9] Cutting width</p> <p>[10] Cutting height manual adjustment</p> <p>[11] Cutting height electric adjustment</p> <p>[12] Compatible machines (Type)</p> <p>[13] Spare cutting-means assy codes</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Dimensiones</p> <p>[3] A = Longitud</p> <p>[4] B = Altura</p> <p>[5] C = Anchura</p> <p>[6] Peso</p> <p>[7] Altura de corte mínima</p> <p>[8] Altura de corte máxima</p> <p>[9] Anchura de corte</p> <p>[10] Ajuste manual de la altura de corte</p> <p>[11] Ajuste eléctrico de la altura de corte</p> <p>[12] Máquinas compatibles (tipo)</p> <p>[13] Códigos de los dispositivos de corte de recambio</p>
<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Üldmõõtmed</p> <p>[3] A = Pikkus</p> <p>[4] B = Kõrgus</p> <p>[5] C = Laius</p> <p>[6] Mass</p> <p>[7] Minimaalne lõikekõrgus</p> <p>[8] Maksimaalne lõikekõrgus</p> <p>[9] Lõikelaius</p> <p>[10] Lõikekõrguse manuaalne reguleerimine</p> <p>[11] Lõikekõrguse elektriline reguleerimine</p> <p>[12] Ühilduvad masinad (Tüüp)</p> <p>[13] Vahetatavate lõikeseadmete koodid</p>	<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Mitat</p> <p>[3] A = pituus</p> <p>[4] B = korkeus</p> <p>[5] C = Leveys</p> <p>[6] Massa</p> <p>[7] Pienin leikkuukorkeus</p> <p>[8] Suurin leikkuukorkeus</p> <p>[9] Leikkuuleveys</p> <p>[10] Käsikäyttöinen leikkuukorkeuden säätö</p> <p>[11] Leikkuukorkeuden sähköinen säätö</p> <p>[12] Yhteensopiviin laitteisiin (tyyppi)</p> <p>[13] Koodit leikkaus laitteet osat</p>
<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Dimensions d'encombrement</p> <p>[3] A= Longueur</p> <p>[4] B = Hauteur</p> <p>[5] C = Largeur</p> <p>[6] Masse</p> <p>[7] Hauteur de coupe minimale</p> <p>[8] Hauteur de coupe maximale</p> <p>[9] Largeur de coupe</p> <p>[10] Réglage manuel de la hauteur de coupe</p> <p>[11] Réglage électrique de la hauteur de coupe</p> <p>[12] Machines compatibles (Type)</p> <p>[13] Codes dispositifs de coupe détachés</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Ukupne dimenzije</p> <p>[3] A = Duljina</p> <p>[4] B = Visina</p> <p>[5] C = Širina</p> <p>[6] Težina</p> <p>[7] Minimalna visina rezanja</p> <p>[8] Maksimalna visina rezanja</p> <p>[9] Širina reza</p> <p>[10] Ručno podešavanje visine rezanja</p> <p>[11] Električno podešavanje visine rezanja</p> <p>[12] Kompatibilni strojevi (Vrsta)</p> <p>[13] Šifre rezervnih reznih kućišta</p>

<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Helyfoglalás</p> <p>[3] A = Hosszúság</p> <p>[4] B = Magasság</p> <p>[5] C = Szélesség</p> <p>[6] Súly</p> <p>[7] Minimális vágásmagasság</p> <p>[8] Maximális vágásmagasság</p> <p>[9] Vágásszélesség</p> <p>[10] Manuálisan állítható vágási magasság</p> <p>[11] Elektromosan állítható vágási magasság</p> <p>[12] Kompatibilis gépek (típus)</p> <p>[13] Vágóberendezések cserealkatrész cikkszámok</p>	<p>[1] LT - TECHINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Kėbulol iřmatavimai</p> <p>[3] A = Ilgis</p> <p>[4] B = Aukřtis</p> <p>[5] C = Plotis</p> <p>[6] Svoris</p> <p>[7] Minimalus pjovimo aukřtis</p> <p>[8] Maksimalus pjovimo aukřtis</p> <p>[9] Pjovimo plotis</p> <p>[10] Rankinis pjovimo aukřřio reguliavimas</p> <p>[11] Elektrinis pjovimo aukřřio reguliavimas</p> <p>[12] Suderinamos mařinos (Tipas)</p> <p>[13] Pjovimo prietaisų atsarginių dalių kodai</p>
<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Razseřnost obremenitve</p> <p>[3] A = Dolřina</p> <p>[4] B = Viřina</p> <p>[5] C = Širina</p> <p>[6] Masa</p> <p>[7] Najniřija mořna viřina odreza</p> <p>[8] Najviřija mořna viřina odreza</p> <p>[9] Širina odreza</p> <p>[10] Ročno uravnavanje viřine odreza</p> <p>[11] Električno uravnavanje viřine odreza</p> <p>[12] Skladni stroji (Tip)</p> <p>[13] Kode nadomestljivih rezalnih naprav</p>	<p>[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Димензии на зафатнина</p> <p>[3] А = Должина</p> <p>[4] В = Висина</p> <p>[5] С = Ширина</p> <p>[6] Тежина</p> <p>[7] Минимална висина на косење</p> <p>[8] Максимална висина на косење</p> <p>[9] Ширина на косење</p> <p>[10] Рачна регулација на висината на косењето</p> <p>[11] Електрична регулација на висината на косењето</p> <p>[12] Компатибилни машини (тип)</p>
<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Buitenafmetingen</p> <p>[3] A = Lengte</p> <p>[4] B = Hoogte</p> <p>[5] C = Breedte</p> <p>[6] Gewicht</p> <p>[7] Minimum maaihoogte</p> <p>[8] Maximum maaihoogte</p> <p>[9] Maaibreedte</p> <p>[10] Handmatige instelling maaihoogte</p> <p>[11] Elektrische instelling maaihoogte</p> <p>[12] Compatibele machines (type)</p> <p>[13] Codes vervangende maai-inrichtingen</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Utvendige mål</p> <p>[3] A = Lengde</p> <p>[4] B = Høyde</p> <p>[5] C = Bredd</p> <p>[6] Maskinens totalvekt</p> <p>[7] Min. klippehøyde</p> <p>[8] Maks. klippehøyde</p> <p>[9] Klippebredde</p> <p>[10] Manuell innstilling av klippehøyde</p> <p>[11] Elektrisk innstilling av klippehøyde</p> <p>[12] Kompatible maskiner (type)</p> <p>[13] Koder for utskiftbare klipperedskaper</p>

<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Wymiary</p> <p>[3] A = Długość</p> <p>[4] B = Wysokość</p> <p>[5] C = Szerokość</p> <p>[6] Ciężar</p> <p>[7] Minimalna wysokość cięcia</p> <p>[8] Maksymalna wysokość cięcia</p> <p>[9] Szerokość cięcia</p> <p>[10] Regulacja manualna wysokości cięcia</p> <p>[11] Elektryczna regulacja wysokości cięcia</p> <p>[12] Kompatybilne maszyny (Typ)</p> <p>[13] Kody wymiennych agregatów tnących</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Dimensões de delimitação</p> <p>[3] A = Comprimento</p> <p>[4] B = Altura</p> <p>[5] C = Largura</p> <p>[6] Massa</p> <p>[7] Altura de corte mínima</p> <p>[8] Altura de corte máxima</p> <p>[9] Largura de corte</p> <p>[10] Regulação manual da altura de corte</p> <p>[11] Regulação elétrica da altura de corte</p> <p>[12] Máquinas compatíveis (Tipo)</p> <p>[13] Códigos dispositivos de corte de substituição</p>
<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Dimensiuni de gabarit</p> <p>[3] A = Lungimea</p> <p>[4] B = Înălțimea</p> <p>[5] C = Lățimea</p> <p>[6] Masa</p> <p>[7] Înălțime de tăiere minimă</p> <p>[8] Înălțime de tăiere maximă</p> <p>[9] Lățime de tăiere</p> <p>[10] Reglare manuală a înălțimii de tăiere</p> <p>[11] Reglare electrică a înălțimii de tăiere</p> <p>[12] Mașini compatibile (Type)</p> <p>[13] Coduri dispozitive de tăiere de schimb</p>	<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Габаритные размеры</p> <p>[3] A = Длина</p> <p>[4] B = Высота</p> <p>[5] C = Ширина</p> <p>[6] Масса</p> <p>[7] Минимальная высота стрижки</p> <p>[8] Максимальная высота стрижки</p> <p>[9] Ширина стрижки</p> <p>[10] Ручная регулировка высоты стрижки</p> <p>[11] Электрическая регулировка высоты стрижки</p> <p>[12] Совместимые машины (Тип)</p> <p>[13] Коды запасных режущих устройств</p>
<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] Vonkajšie rozmery</p> <p>[3] A = Dĺžka</p> <p>[4] B = Výška</p> <p>[5] C = Šírka</p> <p>[6] Hmotnosť</p> <p>[7] Minimálna výška kosenia</p> <p>[8] Maximálna výška kosenia</p> <p>[9] Šírka kosenia</p> <p>[10] Manuálne nastavenie výšky kosenia</p> <p>[11] Elektrické nastavenie výšky kosenia</p> <p>[12] Kompatibilné stroje (Typ)</p> <p>[13] Kódy náhradných kosiacich zariadení</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Razsežnost obremenitve</p> <p>[3] A = Dolžina</p> <p>[4] B = Višina</p> <p>[5] C = Širina</p> <p>[6] Masa</p> <p>[7] Najnižja možna višina odreza</p> <p>[8] Najvišja možna višina odreza</p> <p>[9] Širina odreza</p> <p>[10] Ročno uravnavanje višine odreza</p> <p>[11] Električno uravnavanje višine odreza</p> <p>[12] Skladni stroji (Tip)</p> <p>[13] Kode nadomestljivih rezalnih naprav</p>

<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Dimenzije</p> <p>[3] A = Dužina</p> <p>[4] B = Visina</p> <p>[5] C = Širina</p> <p>[6] Masa</p> <p>[7] Minimalna visina košenja</p> <p>[8] Maksimalna visina košenja</p> <p>[9] Širina košenja</p> <p>[10] Ručno podešavanje visine košenja</p> <p>[11] Električno podešavanje visine košenja</p> <p>[12] Kompatibilne mašine (Tip)</p> <p>[13] Šifre rezervnih reznih glava</p>	<p>[1] SV - TEKNISKA DATA</p> <p>[2] Dimensioner</p> <p>[3] A = Längd</p> <p>[4] B = Höjd</p> <p>[5] C = Bredd</p> <p>[6] Vikt</p> <p>[7] Minsta klipphöjd</p> <p>[8] Altezza di taglio massima</p> <p>[9] Klippbredd</p> <p>[10] Manuell klipphöjdsinställning</p> <p>[11] Elektrisk klipphöjdsinställning</p> <p>[12] Kompatibla maskiner (Typ)</p> <p>[13] Koder för knivreservdelar</p>
<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] Genel ebatlar</p> <p>[3] A = Uzunluk</p> <p>[4] B = Yükseklik</p> <p>[5] C = Genişlik</p> <p>[6] Kütle</p> <p>[7] Asgari kesim yüksekliği</p> <p>[8] Azami kesim yüksekliği</p> <p>[9] Kesim genişliği</p> <p>[10] Kesim yüksekliğinin manuel ayarı</p> <p>[11] Kesim yüksekliğinin elektrikli ayarı</p> <p>[12] Uyumlu makineler (Tip)</p> <p>[13] Yedek kesim düzeni kodları</p>	


**SPIS TREŚCI**

1. INFORMACJE OGÓLNE	1
2. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA	2
2.4 Konserwacja, przechowywanie i transport.....	3
3. ZAPOZNANIE SIĘ Z MASZYNĄ.....	4
3.1 Opis maszyny i jej przeznaczenie.....	4
3.2 Oznakowanie bezpieczeństwa	4
3.3 Etykieta znamionowa	4
3.4 Podstawowe części	5
4. MONTAŻ	5
4.1 Rozpakowanie.....	5
4.2 Mocowanie zespołu tnącego na kosiarce z operatorem jadącym w pozycji siedzącej na maszynie	5
4.3 Odczepianie zespołu tnącego od kosiarki z operatorem w pozycji siedzącej.....	6
5. ELEMENTY STEROWANIA.....	7
5.1 Regulacja wysokości koszenia	7
5.2 Pokrętła "Quick Flip".....	7
5.3 Dźwignie zwalnijące "Quick Flip"	7
6. UŻYTKOWANIE MASZYNY	7
6.1 Czynności wstępne	7
6.2 Kontrole bezpieczeństwa	7
6.3 Uruchomienie / praca	8
6.4 Wskazówki po zakończeniu użytkowania	8
7. KONSERWACJA ZWYCZAJNA.....	8
7.1 Informacje ogólne	8
7.2 Pozycja czyszczenia i konserwacji	8
7.3 Nakrętki i śruby mocujące	9
7.4 Czyszczenie	9
8. KONSERWACJA NADZWYCZAJNA	9
8.1 Kontrola i wymiana narzędzi tnących	9
8.2 Kontrola i wymiana pasków napędowych narzędzi tnących	9
9. MAGAZYNOWANIE	9
10. SERWIS I NAPRAWA	9
11. PRZEMIESZCZANIE I TRANSPORT	10
12. ZAKRES GWARANCJI	10
13. TABELA CZYNNOŚCI KONSERWACYJNYCH	10
14. IDENTYFIKACJA USTEREK	11

1. INFORMACJE OGÓLNE**1.1 JAK POSŁUGIWAĆ SIĘ INSTRUKCJĄ OBSŁUGI**

W tekście instrukcji, niektóre paragrafy zawierające szczególnie ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa lub funkcjonowania maszyny, są wyszczególnione na różne sposoby, według następujących zasad:

UWAGA lub **WAŻNE** *Dostarcza dokładniejszego omówienia lub dodatkowych elementów do podanych poprzednio wskazówek w celu uniknięcia uszkodzenia maszyny lub spowodowania strat.*

Symbol  wskazuje na zagrożenie. Niezastosowanie się do tego ostrzeżenia może spowodować obrażenia ciała użytkownika lub osób trzecich i/lub spowodować szkody materialne.

.....
 • Paragrafy oznaczone kwadracikiem z
 • krawędzią z szarych kropek wskazują
 • na opcjonalne funkcje niewystępujące
 • we wszystkich modelach opisanych w
 • niniejszej instrukcji. Sprawdzić, czy dana
 • opcja obecna jest w zakupionym modelu.
 •

Wszystkie określenia "przedni", "tylny", "prawy" i "lewy" odnoszą się do pozycji siedzącej operatora obsługującego maszynę.

1.2 ODNOŚNIKI**1.2.1 Rysunki**

Rysunki w niniejszej instrukcji zostały kolejno ponumerowane: 1, 2, 3, itd. Elementy przedstawione na rysunkach zostały oznaczone literami A, B, C, itd. Oznaczenie elementu C na rysunku 2 to: "Patrz rys. 2.C" lub po prostu "(rys. 2.C)". Ilustracje mają charakter poglądowy. Części składowe Państwa maszyny mogą nieco różnić się od elementów przedstawionych na rysunkach.

1.2.2 Tytuły

Podręcznik podzielony jest na rozdziały i paragrafy. Tytuł paragrafu "2.1 Instruktaż"

to podtytuł "2. Zasady bezpieczeństwa". Odniesienia do tytułów lub paragrafów są oznaczone skrótami rozdz. lub par. i opatrzone odpowiednim numerem. Przykład: "rozdz. 2" lub "par. 2.1".

2. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

2.1 INSTRUKTAŻ

⚠ *Przed użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi maszyny, na której będzie ono zamontowane.*

Niniejszy rozdział Zasady bezpieczeństwa dotyczy wyłącznie urządzeń wymiennych. Zasady bezpieczeństwa dotyczące użytkowania kosiarki z operatorem jadącym w pozycji siedzącej na maszynie z przednim zespołem tnącym znajdują się w instrukcji obsługi.

⚠ *Należy dokładnie zapoznać się z systemem sterowania i sposobem użytkowania maszyny. Opanować natychmiastowe zatrzymanie maszyny. Nieprzestrzeżenie ostrzeżeń i instrukcji może spowodować pożary i/lub ciężkie zranienia.*

- W żadnym razie nie należy pozwolić, aby urządzenie było użytkowane przez dzieci i osoby nieposiadające wystarczającej wiedzy na temat instrukcji obsługi. Miejscowe przepisy prawne mogą określić najniższą granicę wieku dla użytkowników.
- Nigdy nie należy użytkować urządzenia jeśli użytkownik jest w stanie przemęczenia, złego samopoczucia lub po zażyciu lekarstw oraz pod wpływem narkotyków, alkoholu lub innych substancji, które mogą zaburzyć jego refleks, czy uwagę.
- Nie należy przewozić na niej dzieci lub innych pasażerów.
- Należy pamiętać, że operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki i nieoczekiwane wydarzenia, które mogą zaistnieć wobec innych osób lub ich własności. Ocena ryzyka związanego z cechami terenu przeznaczonego do pracy, a także wybór środków ostrożności gwarantujących bezpieczeństwo działania zarówno sobie, jak i osobom postronnym, wchodzi w zakres obowiązków osób użytkujących urządzenie zwłaszcza jeśli chodzi o pracę na zboczach, terenach nieregularnych, śliskich lub niestabilnych.
- W przypadku odstąpienia lub wypożyczenia maszyny osobom trzecim, należy upewnić się, że użytkownik zapoznał się

z instrukcjami użytkowania zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.

2.2 CZYNNOSCI WSTĘPNE

Środki ochrony indywidualnej (ŚOI)

- Nosić odpowiednią odzież, wytrzymałe obuwie robocze z podeszwą antypoślizgową i długie spodnie. Nie uruchamiać urządzenia bez obuwia lub w sandałach. Stosować środki ochrony słuchu.
- Założyć rękawice robocze we wszystkich sytuacjach zagrożenia dla rąk.
- Nie zakładać szali, koszul, naszyjników, bransoletek i innych akcesoriów wiszących lub wyposażonych w sznurki, które mogłyby zaplątać się w maszynę lub w inne przedmioty i materiały znajdujące się w miejscu pracy.
- Związać odpowiednio długie włosy.

Obszar roboczy / Maszyna

- Skontrolować dokładnie całą przestrzeń roboczą i usunąć to wszystko, co mogłoby zostać wyrzucone przez maszynę lub spowodować uszkodzenie urządzenia tnącego/części obracających się (kamienie, gałęzie, druty stalowe, kości, itp.).

2.3 PODCZAS UŻYTKOWANIA


Obszar roboczy

- Nie używać maszyny na obszarze zagrożonym wybuchem, w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Styki elektryczne lub tarcie mechaniczne mogą generować iskry, które mogą spowodować zapalenie się pyłu lub oparów.
- Należy pracować tylko przy świetle dziennym lub przy dobrym oświetleniu sztucznym oraz przy dobrej widoczności.
- Oddalić z miejsca pracy osoby postronne, dzieci i zwierzęta. Dzieci powinny się znajdować pod opieką drugiej osoby dorosłej.
- Należy unikać pracy na mokrej nawierzchni, w deszczu, w przypadku ryzyka wystąpienia burzy w szczególności z prawdopodobieństwem błyskawic.
- Zwróć szczególną uwagę na nierówność terenu (grzbiety, wgłębienia), pochyłości, ukryte zagrożenia i ewentualne przeszkody które mogą ograniczać widoczność.
- Zachować szczególną ostrożność w pobliżu stromych zboczy, rowów czy wałów ochronnych. Maszyna może się przewrócić, jeżeli jedno koło przekroczy krawędź lub nastąpi osunięcie się zbocza.
- Należy zachować szczególną ostrożność na terenach pochyłych, gdzie istnieje ryzyko przewrócenia lub utraty kontroli

nad maszyną. Podstawowe przyczyny utraty kontroli są następujące:

- Niewystarczająca przyczepność kół;
- Nadmierna prędkość;
- Nieodpowiednie hamowanie;
- Maszyna nieodpowiednia do danego typu pracy;
- Brak znajomości zagrożeń przy szczególnych warunkach terenu;
- Nieprawidłowe użytkowanie jako pojazdu holującego.

Sposób postępowania


- Trzymać zawsze ręce i stopy daleko od urządzenia tnącego, szczególnie podczas uruchamiania, jak i obsługi maszyny.
- Uwaga: element tnący obraca się nadal przez kilka sekund nawet po jego odłączeniu lub po wyłączeniu silnika.
- Należy zwrócić uwagę na zespół tnący z więcej niż jednym narzędziem tnącym, ponieważ obracające się narzędzie tnące może wprowadzić w ruch pozostałe.
- Odłączyć urządzenie tnące lub zasilanie oraz przemieścić urządzenie tnące na najwyższą pozycję:
 - podczas przemieszczania się pomiędzy strefami pracy,
 - w trakcie jazdy po terenach nieporośniętych trawą.
-  W przypadku uszkodzeń lub wypadków przy pracy, należy natychmiast wyłączyć silnik i oddalić maszynę tak, aby nie powodować dalszych szkód; w przypadku wypadków z obrażeniami ciała obsługującego lub osoby trzeciej, natychmiast aktywować procedurę pierwszej pomocy, najbardziej właściwą do zaistniałej sytuacji i zwrócić się do Placówki zdrowia w celu poddania się niezbędnej kuracji. Dokładnie usunąć wszelkie pozostałości, które mogłyby spowodować szkody lub obrażenia osób lub zwierząt, gdyby pozostały nieusunięte.

Ograniczenia w użytkowaniu

- Nigdy nie używać urządzenia z uszkodzonymi, niewłaściwie zamontowanymi osłonami.
- Nie wyłączać, odłączać, usuwać lub modyfikować istniejących systemów bezpieczeństwa / mikro-przełączników.

2.4 KONSERWACJA, PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

Regularna konserwacja i właściwe przechowywanie maszyny pozwalają zapewnić bezpieczeństwo użytkowania i wysoką wydajność.

 **Nigdy nie używać maszyny, gdy jej części składowe są zużyte lub uszkodzone.**

Zużyte lub uszkodzone części muszą być wymienione, nie mogą być nigdy naprawiane. Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne: użycie nieoryginalnych części zamiennych i/lub nieprawidłowo zamontowanych wystawia na ryzyko bezpieczeństwo maszyny, może spowodować wypadki lub obrażenia osobiste i zwalnia producenta od wszelkich zobowiązań lub odpowiedzialności.

Konserwacja

- Podczas czynności regulacyjnych maszyny, należy zachować ostrożność, aby zapobiec uwięzieniu palców pomiędzy urządzeniem tnącym w ruchu i częściami stałymi maszyny.

Magazynowanie

- W celu zmniejszenia zagrożenia pożarowego, nie należy pozostawiać pojemników z odpadami wewnątrz pomieszczenia.

Przemieszczanie i transport

- Jeśli maszyna musi być przeniesiona na ciężarówkę lub przyczepę, należy stosować rampy wjazdowe o odpowiedniej wytrzymałości, szerokości i długości.
- Podczas transportu urządzenia na pojeździe samochodowym, należy:
 - załadować maszynę poprzez popchnięcie, wykorzystując do tej czynności odpowiednią liczbę osób;
 - ustawić ją tak, aby nie stwarzać dla nikogo zagrożeń;
 - przymocować ją mocno do środka transportu za pomocą lin lub łańcuchów, aby uniknąć jej przewrócenia i ewentualnego uszkodzenia.

2.5 OCHRONA ŚRODOWISKA

Ochrona środowiska odgrywa ważną i priorytetową rolę podczas użytkowania urządzenia. Powinno się ono odbywać w trosce o dobro społeczeństwa i środowiska, w którym żyjemy.

- Unikać sytuacji, w której staje się ona elementem zakłócającym spokój otoczenia. Użytkować urządzenie tylko w stosownych godzinach (nigdy wcześniej rano albo w nocy, gdy hałas mógłby przeszkadzać innym osobom).
- Przestrzegać skrupulatnie lokalnych przepisów dotyczących utylizacji opakowań, olejów, paliwa, filtrów, zniszczonych części, czy jakichkolwiek innych elementów zanieczyszczających środowisko; odpady te nie mogą być wyrzucane do śmieci, ale muszą być rozdzielone i składowane w odpowiednich punktach selektywnego

gromadzenia odpadów, które zajmą się recyklingiem tych materiałów.

- Po ostatecznym zaniechaniu używania maszyny, nie porzucać jej w środowisku, lecz zwrócić się do punktu selektywnego gromadzenia odpadów, zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami.

3. ZAPOZNANIE SIĘ Z MASZYNĄ

3.1 OPIS MASZYNY I JEJ PRZEZNACZENIE

Urządzenie to jest wyposażeniem wymiennym, a dokładnie zespołem tnącym.

Jest to wymienne wyposażenie ogrodnicze podłączane do innej maszyny, kosiarki z operatorem jadącym w pozycji siedzącej na maszynie z przednim zespołem tnącym. Otrzymuje od niej napęd i wsparcie.

3.1.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie o nazwie "zespół tnący" zostało zaprojektowane i skonstruowane w celu koszenia trawy.

Urządzenie przeznaczone jest do:

- koszenie trawy, rozdrabnianie jej i rozpraszanie na terenie (efekt mulczowania);
- koszenie trawy i wyrzucanie jej na ziemię przez tylną część.

3.1.2 Niewłaściwe użytkowanie

Jakiegokolwiek inne zastosowanie, odbiegające od powyżej opisanego, może okazać się niebezpieczne i powodować szkody wobec osób i/lub mienia. Niewłaściwe użycie stanowią (przykładowo podane czynności, ale nie tylko):

- transport na maszynie osób, dzieci lub zwierząt;
- pchanie ciężarów;
- włączanie narzędzi tnących na odcinkach pozbawionych trawy.

WAŻNE *Niewłaściwe użytkowanie maszyny prowadzi do utraty gwarancji i zwalnia producenta od wszelkiej odpowiedzialności, obciążając użytkownika wszelkimi zobowiązaniami wynikającymi ze szkód lub obrażeń ciała własnych lub wobec osób trzecich.*

3.1.3 Typologia użytkowników

Niniejsza maszyna jest przeznaczona do użytku przez konsumentów, czyli nieprofesjonalnych

operatorów. Niniejsze urządzenie przeznaczone jest "do użytku hobbystycznego".

WAŻNE *Niniejsza maszyna powinna być używana przez jednego operatora.*

3.2 OZNAKOWANIE BEZPIECZEŃSTWA

Na urządzeniu pojawiają się różne symbole (rys. 3). Ich zadaniem jest przypomnienie użytkownikowi o konieczności zachowania ostrożności i uwagi podczas korzystania z maszyny. Znaczenie symboli:



OSTRZEŻENIE! Przed użyciem maszyny należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.



OSTRZEŻENIE! Zwrócić uwagę na ewentualne rozrzucone przedmioty. Zwrócić uwagę na osoby obecne na obszarze roboczym.



OSTRZEŻENIE! Wyjąć klucz zapłonu i przeczytać instrukcję przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności w zakresie konserwacji lub naprawy.



OSTRZEŻENIE! Nie wkładać dłoni ani stóp pod osłonę, podczas gdy maszyna jest w ruchu.



WAŻNE *Uszkodzone lub nieczytelne etykiety należy wymienić. Zwrócić się o nowe etykiety do autoryzowanego serwisu.*

3.3 ETYKIETA ZNAMIONOWA

Etykieta znamionowa zawiera następujące dane (rys. 1):

1. Markę
2. Adres producenta
3. Model
4. Typ maszyny
5. Definicję akcesoriów
6. Ciężar w kg
7. Rok produkcji
8. Numer fabryczny

9. Kod wyrobu
10. Znak zgodności CE

Zapisać dane identyfikacyjne urządzenia w odpowiednich polach na etykiecie zamieszczonej z tyłu okładki.

WAŻNE *Używać danych identyfikacyjnych zamieszczonych na etykiecie w przypadku kontaktowania się z autoryzowanym serwisem.*

WAŻNE *Przykładowa Deklaracja Zgodności znajduje się na ostatnich stronach instrukcji.*

3.4 PODSTAWOWE CZĘŚCI

Urządzenie składa się z następujących głównych elementów (rys. 1):

- A. Ramion wsporczych
- B. Osłona płócienna
- C. Ramy nośnej osłony płóciennej
- D. Kół
- E. Pokrętła zwalnające "Quick Flip"
- F. Dźwignie zwalnające "Quick Flip"
- G. Pasków napędowych narzędzi tnących
- H. Wskaźnika wysokości koszenia
- I. Złącza kabla elektrycznego
- J. Narzędzi tnących

Komponenty na kosiarce z operatorem jadącym w pozycji siedzącej na maszynie z przednim zespołem tnącym:

- K. Uchwyty do szybkiego odczepiania
- L. Hak do podnoszenia akcesoriów
- M. Gniazdo zasilania

4. MONTAŻ

WAŻNE *Zasady bezpieczeństwa pracy opisane zostały w rozdz. 2. Postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami, aby uniknąć poważnych zagrożeń i niebezpieczeństw podczas pracy maszyny.*

W celu ułatwienia magazynowania i transportu, niektóre części składowe maszyny nie są montowane bezpośrednio w fabryce, ale muszą być skompletowane po uprzednim rozpakowaniu, zgodnie z poniżej podaną instrukcją.

⚠ Rozpakowanie lub zakończenie montażu należy wykonywać na płaskiej i stabilnej powierzchni, w miejscu umożliwiającym swobodne przemieszczanie maszyny i opakowań, używając zawsze

odpowiednich narzędzi. Nie używać maszyny przed zakończeniem działań opisanych w sekcji "MONTAŻ".

⚠ Założyć rękawice ochronne.

4.1 ROZPAKOWANIE

1. Otworzyć opakowanie, zachowując ostrożność, by nie zgubić znajdujących się w nim elementów.
2. Zapoznać się z dokumentacją znajdującą się w opakowaniu, np. z niniejszymi instrukcjami.
3. Wyjąć wszystkie luźne elementy z kartonu.
4. Wyjąć maszynę z opakowania.
5. Usunąć karton i inne elementy opakowania zgodnie z obowiązującymi przepisami.

4.2 MOCOWANIE ZESPOŁU TNĄCEGO NA KOSIARCE Z OPERATOREM JADĄCYM W POZYCJI SIEDZĄCEJ NA MASZYNI

Zespół tnący mocowany jest na kosiarce z operatorem jadącym w pozycji siedzącej na maszynie za pomocą:

- wsporników przymocowanych do przednich kół,
- sprężyny z łańcuchem, która przyczepiana jest do haka do podnoszenia akcesoriów,
- paska napędowego narzędzi tnących (wstępnie zmontowany na zespole tnącym),
- ramy nośnej osłony płóciennej.

4.2.1 Podłączenie interfejsu połączeniowego w celu zabezpieczenia pasa

1. Odkręcić dwie śruby (rys. 4.A) wstępnie zamontowane na przedniej stronie kosiarki.
2. Umieścić interfejs wsporczy ramy (rys. 4.B) i zamocować go, przykręcając dwie śruby (rys. 4.A).

4.2.2 Podstawowa regulacja

Podstawowa regulacja zespołu tnącego polega na podniesieniu tylnej krawędzi o 5 mm w porównaniu do przedniej krawędzi. Oznacza to, że cały zespół tnący jest pochylony do przodu.

Aby wyregulować wysokość zespołu tnącego:

1. Podnieść delikatnie urządzenie tnące w celu poluzowania obciążenia bolca (rys. 5.A).
2. Wyjąć zawleczkę (rys. 5.A) i podkładkę (rys. 5.B) wstępnie zamontowaną w bolcu (rys. 5.C) za pomocą śrubokręta.
3. Ustawić wysokość bolca i wsunąć podkładkę i zawleczkę do jednego z przewidzianych

- do tego otworów (rys. 6.A), ustawiając je tak jak na rysunku (rys. 6.B):
- W przypadku maszyn z kołami o średnicy 17 cali: umieścić zawleczeni w otworze znajdującym się w pobliżu bolca.
 - W przypadku maszyn z kołami o średnicy 16 cali: umieścić zawleczeni w środkowym otworze bolca.
4. Dokonać regulacji na obydwu ramionach wsporczych zespołu tnącego.

4.2.3 Mocowanie do uchwytów szybkiego odczepiania przymocowanych do kót

WAŻNE *Przy wykonywaniu poniższych operacji, należy zapoznać się z instrukcjami podanymi w instrukcji obsługi maszyny i instrukcji obsługi uchwytu.*

1. Sprawdzić czy uchwyty szybkiego odczepiania są zainstalowane na maszynie i ramionach zespołu tnącego.
2. Umieścić zespół tnący przed kosiarką.
3. Obrócić uchwyty szybkiego odczepiania do pozycji otwartej (rys. 7.A).
4. Podnieść i oprzeć dolną część (rys. 7.B) wspornika zaciskowego na bolcu (rys. 7.C) po obydwu stronach.
5. Dopasować wspornik zaciskowy (rys. 8.A) do bolca (rys. 8.B) po obydwu stronach.

4.2.4 Mocowanie paska napędowego narzędzi tnących

• Modele 4WD

1. Lewą ręką chwycić dźwignię napinacza (rys. 9.A) i pociągnąć go na zewnątrz.
2. Prawą ręką przełożyć pasek na koło pasowe (rys. 9.B).
3. Przeciągnąć pasek po kole pasowym (rys. 9.C) napinacza, powoli zwalniając naprężenie i przyczepność.

• Modele 2WD

1. Lewą ręką chwycić dźwignię napinacza (rys. 9.A) i pociągnąć go na zewnątrz.
2. Prawą ręką przełożyć pasek na koło pasowe (rys. 9.B).
3. Przeciągnąć pasek po kole pasowym (rys. 9.C) napinacza, powoli zwalniając naprężenie i przyczepność.

6. Uzpełnić zacisk, obracając stopą uchwytu szybkiego odczepiania do pozycji zamknięcia (rys. 8.C) i założyć zatyczkę lub zawleczkę (rys. 8.D).

4.2.5 Montaż osłony płóciennej

1. Wsunąć dwa zaciski (rys. 11.A) obecne na końcach ramy nośnej (rys. 11.B) na kołki (rys. 11.C).
2. Umieścić ramę nośną (rys. 12.A) poniżej interfejsu (rys. 12.B) i zabezpieczyć ją, wkręcając dwie wstępnie zamontowane śruby (rys. 12.C).

4.2.6 Mocowanie do podnośnika akcesoriów

Zespół tnący jest mocowany do dźwigni podnoszenia akcesoriów (rys. 13.A) maszyny głównej za pomocą łańcuchów i haczyków zaciskowych. Haczyk zaciskowy (rys. 13.B) stosowany jest do położenia roboczego i może być przemieszczany między ogniwami łańcucha, aby wyregulować siłę podnoszenia. Przymocować haczyk sprężyny do odpowiedniego gniazda zespołu tnącego (rys. 13.C).

4.2.7 Podłączanie złącza kabla elektrycznego

Podłączyć złącze (rys.14.B) do gniazda (rys. 14.A).

4.3 ODCZEPIANIE ZESPOŁU TNĄCEGO OD KOSIARKI Z OPERATOREM W POZYCJI SIEDZĄCEJ

Aby prawidłowo przeprowadzić demontaż, należy wykonać następujące kroki w podanej kolejności.

1. Odłączyć kabel od urządzenia (rys. 14.B).
2. Odczepić łańcuch od "dźwigni podnoszącej akcesoria" (rys. 13.A) poprzez odczepienie haczyka zaciskowego (rys. 13.B).
3. Zdjąć osłonę płócienną, odkręcając śruby (rys. 12.C)
4. Wyjąć zatyczkę lub zawleczkę (rys. 8.D) i obrócić uchwyty szybkiego odczepiania do pozycji otwartej (rys. 7.A).
5. Poluzować i odczepić pasek napędowy w następujący sposób:

• Modele 4WD

- Lewą ręką chwycić dźwignię napinacza (rys. 9.A) i pociągnąć go na zewnątrz.
- Prawą ręką zdjąć pasek z koła pasowego (rys. 9.C).
- Wyciągnąć pasek z koła pasowego (rys. 9.B) maszyny.

• Modele 2WD

- Lewą ręką chwycić dźwignię napinacza (rys. 10.A) i pociągnąć go na zewnątrz.
- Prawą ręką zdjąć pasek z koła pasowego (rys. 10.C).
- Wyciągnąć pasek z koła pasowego (rys. 10.B) maszyny.

6. Podnieść wsporniki mocujące uchwyty szybkiego odzepiania (rys. 7.B) i oddzielić zespół tnący od kosiarki z operatorem jadącym w pozycji siedzącej na maszynie z przednim zespołem tnącym.

5. ELEMENTY STEROWANIA

5.1 REGULACJA WYSOKOŚCI KOSZENIA

 **Dokonywać regulacji przy zatrzymanych narzędziach tnących.**

5.1.1 Regulacja elektryczna wysokości koszenia

Wysokość koszenia może być regulowana bez przerwy, uruchamiając wyłącznik elektryczny wysokości koszenia na kosiarce z operatorem jadącym w pozycji siedzącej na maszynie z przednim zespołem tnącym. Wskaźnik wysokości koszenia (rys. 1.H) pokazuje wyregulowaną wysokość.

WAŻNE Aby włączyć regulację elektryczną, należy podłączyć złącze kabla zasilania zespołu tnącego do gniazda (rys. 14.A) kosiarki z operatorem jadącym w pozycji siedzącej na maszynie z przednim zespołem tnącym.

5.2 POKRĘTŁA "QUICK FLIP"

Dźwignie "Quick Flip" (rys. 1.E) umożliwiają odzepienie tylnej części zespołu tnącego od ramion wsporczych i opuszczenie go. Z tej pozycji można podnieść zespół tnący do pozycji konserwacji i czyszczenia (rozdz. 7.2).

5.3 DŹWIGNIE ZWALNIAJĄCE "QUICK FLIP"

Dźwignie zwalnające "Quick Flip" (rys. 1.F) pozwalają szybko opuścić zespół tnący z pozycji konserwacji i czyszczenia (rozdz. 7.2).

6. UŻYTKOWANIE MASZYNY

WAŻNE Zasady bezpieczeństwa pracy opisane zostały w rozdz. 2. Postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami, aby uniknąć poważnych zagrożeń i niebezpieczeństw podczas pracy maszyny.

6.1 CZYNNOŚCI WSTĘPNE

Możliwe jest cięcie trawy na dwa sposoby:

- koszenie trawy, rozdrabnianie jej i rozpraszanie na terenie (efekt mulczowania);
- koszenie trawy i wyrzucanie jej na ziemię przez tylną część.


W chwili dostawy zespół tnący jest predysponowany do "mulczowania".

Aby wyjąć trawę z tylnej części zespołu tnącego

- Poluzować i zdjąć pokrętło (rys. 15.A), który mocuje deflektor (rys. 15.B)
- Wyjąć deflektor (rys. 15.B).
- Zachować pokrętło i deflektor do późniejszego ponownego wykorzystania.

6.2 KONTROLE BEZPIECZEŃSTWA

Ponadto, należy przeprowadzić kontrole bezpieczeństwa i sprawdzić, czy wyniki odpowiadają danym z tabel.

 **Przed rozpoczęciem użytkowania maszyny należy zawsze przeprowadzić kontrole bezpieczeństwa.**

6.2.1 Kontrola ogólna

Część	Wynik
Kable elektryczne.	Cała izolacja w stanie nienaruszonym. Brak uszkodzeń mechanicznych.
Śruby na akcesoriach lub narzędziach tnących	Dobrze zamocowane (nie poluzowane)
Oslona płócienna	Prawidłowo umieszczona

Część	Wynik
Test jazdy z włączonymi narzędziami tnącymi (patrz odpowiednie wskazówki podane w instrukcji obsługi maszyny)	Brak nietypowych wibracji. Brak nietypowych dźwięków

6.2.2 Test funkcjonowania maszyny

W celu wykonania poniższych czynności, należy zapoznać się z odpowiednimi wskazówkami podanymi w instrukcji kosiarki z operatorem jadącym w pozycji siedzącej na maszynie z przednim zespołem tnącym.

6.3 URUCHOMIENIE / PRACA

W celu wykonania poniższych czynności, należy zapoznać się z odpowiednimi wskazówkami podanymi w instrukcji kosiarki z operatorem jadącym w pozycji siedzącej na maszynie z przednim zespołem tnącym.

6.4 WSKAZÓWKI PO ZAKOŃCZENIU UŻYTKOWANIA

- Dokonać czyszczenia (par. 7.4).
- Skontrolować maszynę pod kątem uszkodzeń. Jeśli to konieczne, skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.

7. KONSERWACJA ZWYCZAJNA

7.1 INFORMACJE OGÓLNE

WAŻNE Zasady bezpieczeństwa pracy opisane zostały w rozdz. 2. Postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami, aby uniknąć poważnych zagrożeń i niebezpieczeństw podczas pracy maszyny.

⚠ Wszystkie kontrole i prace konserwacyjne muszą być przeprowadzone przy unieruchomionej maszynie i wyłączonym silniku. Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem lub konserwacją należy wyjąć klucz zapłonu i przeczytać odpowiednie instrukcje.

⚠ Przed przystąpieniem do czynności konserwacyjnych założyć odpowiednią odzież, rękawice i okulary ochronne.

- Częstotliwość i rodzaje czynności konserwacyjnych są przedstawione w "Tabeli konserwacji". Niniejsza tabela

została opracowana w celu ułatwienia czynności zmierzających do utrzymania wydajności maszyny i zapewnienia warunków bezpiecznego jej eksploataowania. Są w niej podane najważniejsze czynności oraz częstotliwość ich wykonywania. Wykonać odpowiednie czynności konserwacyjne, przestrzegając terminu przeglądu.

WAŻNE Wszystkie czynności konserwacyjne i regulacyjne maszyny nieopisane w niniejszej instrukcji powinny być wykonywane przez Państwa sprzedawcę lub w autoryzowanym centrum serwisowym.

7.2 POZYCJA CZYSZCZENIA I KONSERWACJI

1. Zawsze stosować hamulec postojowy, aby zapobiec przemieszczaniu się maszyny (patrz także wskazówki podane w instrukcji kosiarki z operatorem jadącym w pozycji siedzącej na maszynie z przednim zespołem tnącym).
2. Wyregulować wysokość cięcia w pozycji cięcia pośredniego lub wysokiego (par. 5.1).
3. Odłączyć złącze kabla elektrycznego od maszyny (rys. 14.A).
4. Odcepić tylną część zespołu tnącego:
 - Chwyć go w punkcie (rys. 16.A) i lekko podnieść.
 - Pociągnąć na zewnątrz pokrętło "Quick Flip" (rys. 16.B) i powoli opuścić zespół tnący.
 - Wykonać tę operację po obu stronach.
5. Chwyć przednią część zespołu tnącego (rys. 17.A) i podnieść ją powoli, aż do osiągnięcia maksymalnej wysokości i usłyszania "kliknięcia". Zespół tnący pozostaje zablokowany w pozycji czyszczenia i konserwacji (rys. 18).
6. Upewnić się, że zespół tnący znajduje się w stabilnej pozycji.
7. Wykonać czynności konserwacyjne przy narzędziach tnących.

⚠ Maszyna jest wyposażona w system bezpieczeństwa, który uniemożliwia włączenie narzędzi tnących, gdy znajdują się one w pozycji czyszczenia i konserwacji. Zabrania się prób włączenia narzędzi tnących, gdy zespół tnący znajduje się w pozycji czyszczenia i konserwacji.

Aby przywrócić zespół tnący do pozycji roboczej:

8. Chwyć przednią część zespołu tnącego i lekko go podnieść.
9. Nacisnąć obie dźwignie zwalniające "Quick Flip" i (rys. 19.A) i powoli opuścić zespół tnący, pomagając sobie rękami.

10. Zaczepić tylną część zespołu tnącego lekko podnosząc za pomocą pokrętki (rys.20.A), umożliwiając zaczepienie pokręteł "Quick Flip" o ramiona wsporcze (rys. 20.B). Wykonać tą operację po obu stronach.
11. Po czyszczeniu wodą uruchomić urządzenie i narzędzia tnące w celu usunięcia wody, która mogłaby dostać się do łożysk i spowodować uszkodzenia.
12. Podłączyć złącze (rys.14.B) do gniazda (rys. 14.A).

7.3 NAKRĘTKI I ŚRUBY MOCUJĄCE

- Śruby i nakrętki powinny być dobrze dokręcone, aby mieć pewność, że urządzenie znajduje się zawsze w stanie gotowym do bezpiecznej eksploatacji.
- Regularnie sprawdzać, czy nakrętki mocujące rynnę wyrzutowej są prawidłowo dokręcone.

7.4 CZYSZCZENIE

- Przemieścić zespół tnący do pozycji czyszczenia.
- Dokładnie wyczyścić dolną część zespołu tnącego za pomocą wody i szczotki.

WAŻNE *Nigdy nie należy używać wody pod wysokim ciśnieniem. Może to spowodować uszkodzenie podzespołów elektrycznych.*

- Jeśli z powodu eksploatacji farba porysowała się lub odprysnęła w niektórych miejscach, należy je wyretuszować, gdy powierzchnie są całkowicie suche i czyste.

8. KONSERWACJA NADZWYCZAJNA

8.1 KONTROLA I WYMIANA NARZĘDZI TNĄCYCH

UWAGA *Nieodpowiednio naostrzone urządzenie tnące rwie trawę i powoduje żółknięcie trawnika.*

⚠ *Wszystkie czynności dotyczące narzędzi tnących (demontaż, ostrzenie, wyważenie, naprawa, ponowne zamontowanie i/lub wymiana) są pracami odpowiedzialnymi, które wymagają odpowiedniej znajomości tych narzędzi, a także użycia odpowiedniego sprzętu; ze względów bezpieczeństwa, zalecane jest zawsze zlecenie tych czynności specjalistycznemu serwisowi.*

⚠ *Uszkodzone, zniekształcone lub zużyte narzędzia tnące należy zawsze*

wymieniać w komplecie ze śrubami, aby zachować niezbędną równowagę.

WAŻNE *Dobrze jest, aby narzędzia tnące były wymieniane w parach, zwłaszcza w przypadku znaczących różnic w zużyciu.*

WAŻNE *Należy zawsze używać oryginalnych narzędzi tnących, posiadających kod znajdujący się w tabeli "Dane Techniczne".*

Biorąc pod uwagę ewolucję produktu, narzędzia tnące wymienione w tabeli "Dane techniczne" mogą z czasem być zastąpione przez inne, o analogicznych cechach zamienności i tym samym bezpieczeństwie funkcjonowania.

8.2 KONTROLA I WYMIANA PASKÓW NAPĘDOWYCH NARZĘDZI TNĄCYCH

Sprawdzić, czy pas jest nienaruszony i czy nie ma śladów zużycia. Jeśli pas jest uszkodzony lub zużyty, należy go wymienić. W celu wymiany skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.

9. MAGAZYNOWANIE

Gdy maszyna ma być przechowywana przez okres dłuższy niż 30 dni:

1. Ostrożnie wyczyścić narzędzie.
2. Sprawdzić narzędzie pod kątem uszkodzeń. W razie potrzeby przeprowadzić naprawy.
3. Jeśli farba jest uszkodzona, należy wyretuszować ją, aby zapobiec rdzewieniu.
4. Zabezpieczyć powierzchnie metalowe narażone na rdzę.
5. W miarę możliwości przechowywać urządzenie w zamkniętym pomieszczeniu.
6. Zaleca się przechowywać maszynę, umieszczając zespół tnący w pozycji roboczej lub transportowej, aby zapobiec uszkodzeniu paska napędowego (patrz również wskazówki w instrukcji kosiarki z operatorem jadącym w pozycji siedzącej na maszynie z przednim zespołem tnącym).

10. SERWIS I NAPRAWA

Niniejsza instrukcja zawiera wszelkie niezbędne informacje potrzebne do właściwego postępowania się maszyną i poprawnego wykonania podstawowych czynności z zakresu konserwacji dokonywanych przez samego użytkownika. Wszystkie czynności regulacyjne i konserwacyjne nieopisane w niniejszej instrukcji powinny być wykonane przez Państwa sprzedawcę lub w autoryzowanym

punkcie serwisowym, który dysponuje wiedzą i sprzętem umożliwiającym właściwe wykonanie czynności konserwacyjnych przy zapewnieniu odpowiedniego stopnia bezpieczeństwa i zachowaniu pierwotnych cech urządzenia. Czynności wykonane przez nieodpowiednie serwisy lub osoby niekompetentne powodują utratę udzielonych gwarancji oraz zwalniają producenta z jakichkolwiek zobowiązań i z odpowiedzialności prawnej.

- Naprawy i serwis gwarancyjny mogą być przeprowadzane jedynie przez autoryzowane centra serwisowe.
- Stosowanie części zamienne i akcesoriów, które nie zostały zatwierdzone oraz części zamiennych i akcesoriów innych niż oryginalne zagraża bezpieczeństwu urządzenia i zwalnia Producenta od jakichkolwiek zobowiązań lub odpowiedzialności.
- Oryginalne części zamienne dostarczane są przez warsztaty serwisowe i autoryzowanych dealerów.
- Zaleca się, aby raz w roku skontrolować działanie maszyny w autoryzowanym centrum serwisowym w celu jej konserwacji, napraw serwisowych i kontroli urządzeń zabezpieczających.

11. PRZEMIESZCZANIE I TRANSPORT

Podczas przemieszczania lub transportu akcesoriów należy:

- zatrzymać urządzenie;
- odczekać, aż narzędzia tnące są całkowicie zatrzymane;

- ustawić minimalną wysokość koszenia (par. 5.1).
- odczepić zespół tnący od kosiarki z operatorem jadącym w pozycji siedzącej na maszynie z przednim zespołem tnącym (rozdz. 4.3);
- przesunąć go na kółkach (rys. 1.D).

12. ZAKRES GWARANCJI

Wady produkcyjne i materiałowe są objęte pełną gwarancją. Użytkownik powinien dokładnie przestrzegać instrukcji podanych w załączonej dokumentacji.

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych w wyniku:

- Niezapoznania się użytkownika z załączoną dokumentacją.
- Niedbałości.
- Nieprawidłowego lub niedozwolonego użytkowania maszyny lub jej montażu.
- Używania nieoryginalnych części zamiennych.
- Używania akcesoriów niedostarczonych lub niezatwierdzonych przez producenta.

Gwarancja nie obejmuje:

- Naturalnego zużycia części eksploatacyjnych, takich jak paski napędowe, światła, ostrza, śruby zabezpieczające i linki.
- Normalnego zużycia.
- Silników. Elementy te są objęte gwarancją producenta silnika, zawierającą oddzielne warunki i postanowienia.

Kupujący podlega przepisom prawa danego kraju. Niniejsza gwarancja w żaden sposób nie ogranicza praw, które przysługują kupującemu w ramach tych przepisów.

13. TABELA CZYNNOŚCI KONSERWACYJNYCH

Czynność	Częstotliwość		Paragraf
	Po raz pierwszy	Następnie co	
MASZYNA			
Kontrola wszystkich mocowań	-	Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania	7.3
Kontrole bezpieczeństwa / Przegląd urządzeń sterowniczych	-	Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania	6.2
Ogólne czyszczenie i kontrola	-	Po każdym użyciu	7.4
Kontrola zużycia narzędzi tnących	-	Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania	8.1
Kontrola zużycia paska napędowego	5 godzin	25 godzin	8.2

14. IDENTYFIKACJA USTEREK

USTERKA	MOŻLIWA PRZYCZYNA	SPOSÓB USUNIĘCIA
1. Nadmierne drganie podczas funkcjonowania	Poluzowane części lub uszkodzone narzędzia tnące.	Dokręć wszystkie elementy mocujące. Wymień uszkodzone części w autoryzowanym centrum serwisowym.
	Zespół tnący jest wypełniony trawą	Oczyścić zespół tnący
2. Cięcie nieregularne	Brak wydajności narzędzi tnących	Skontaktować się z Państwem Sprzedawcą
	Zbyt wysoka prędkość jazdy w stosunku do wysokości koszonej trawy	Zmniejszyć prędkość jazdy i/lub zwiększyć wysokość koszenia (par. 5.1)
		Odczekać, aż trawa będzie sucha
3. Narzędzia tnące nie włączają się lub nie zatrzymują się natychmiast po wyłączeniu	Problemy z systemem zaciskowym lub paskami napędowymi narzędzi tnących	Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.

Jeżeli po wykonaniu czynności opisanych powyżej, usterki nie zostaną zlikwidowane, należy skontaktować się z Państwem sprzedawcą.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: **Assieme Dispositivo di taglio (accessorio intercambiabile) / taglio erba**

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

85C, 85C E, 85C QF, 95CV, 95CV E, 95CP, 95CP E, 95C E QF, 95CP E QF, 100C E, 100C E QF, 105C E, 105C E QF, 110C E, 110C E QF, 125C E, 125C E QF, 125C H, 135C H, 155C H

d) Motore /

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018
EN ISO 5395-3:2013+A1:2017+A2:2018
EN 50581:2012

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson




<p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p>EC Declaration of Conformity (Directive Machines 2006/42/CE, Annex II, partie A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Le Soudeur 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Assure le respect des exigences de coupe coupe de la notice a) Type / Modelo da Base b) Marca / Marca de identificação c) Motor 3. Definições das prescrições das directivas a) Designação da certificação b) Exame de Tipo 4. Anexo às Normas harmonizadas Personas habilitadas a estabelecer o Dossier Técnico Local e Data 	<p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p>EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Cutter 2. Declares under his own responsibility that the machine: Cutting meets the requirements specified in the cutting notice a) Type / Modelo da Base b) Brand / Marca de identificação c) Motor 3. Definições das prescrições das directivas a) Certification body b) Examination of Type 4. Reference to harmonised Standards Person authorized to create the Technical Dossier Place and Date 	<p>DE (Übersetzung der Originalhinweisblattung)</p> <p>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Das Geräterbauer 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Die Anforderungen der Zugschnittspezifikation erfüllt a) Typ / Bauelement b) Marke / Hersteller c) Motor 3. Die Anforderungen der folgenden Richtlinien spezifizieren: a) Zertifizierungsstelle b) EG-Baumusterprüfung c) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen Die Verantwortung für das Technische Dossier trägt: Person Ort und Datum 	<p>NO (Översättning av original bruksanvisning)</p> <p>EG-deklaration av överensstämmelse (Maskineriktiv 2006/42/EG, bilaga II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Förklarar 2. Erklaras på eget ansvar att maskinen: Svarstidspunkt för utförande av snittning a) Typ / Modell b) Märke / Tillverkningsort c) Motor 3. Översattenskraven för föreskrifterna i direktivet EG godkännande Person som har fattat ett i utförande teknisk dokumentation Ställe och datum 	<p>SV (Översättning av bruksanvisning i original)</p> <p>EG-deklaration av överensstämmelse (Maskineriktiv 2006/42/EG, bilaga II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Förklarar 2. Erklaras på eget ansvar att maskinen: Svarstidspunkt för utförande av snittning a) Typ / Bauelement b) Märke / Tillverkningsort c) Motor 3. Översattenskraven för föreskrifterna i direktivet EG godkännande Person som har fattat ett i utförande teknisk dokumentation Ställe och datum 	<p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>EG-Verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Het slijper 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: De snijvereigenschappen aan de eisen van de snijnotitie voldoet a) Type / Bauelement b) Merk / Identificatiecode c) Motor 3. Verklaart aan de specificaties van de richtlijnen a) Certificeringsinstelling b) Examen de type 4. Referentie aan de geharmoniseerde normen Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technische Dossier Plaats en Datum 	<p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. El fabricante 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cumple los requisitos de corte (según el corte hoja) a) Tipo / Modelo Base b) Marca / Marca de identificación c) Motor 3. Cumple con las especificaciones de las directivas a) Centro de certificación b) Examen de tipo 4. Referencia a las Normas armonizadas Persona autorizada a realizar el Manual Técnico Lugar y Fecha 	<p>PT (Tradução do manual original)</p> <p>Declaração CE de Conformidade (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. O Fabricante 2. Declara sob a sua própria responsabilidade que a máquina: Cumpre os requisitos de corte (segundo o corte folha) a) Tipo / Modelo Base b) Marca / Marca de identificação c) Motor 3. O fabricante cumpre as especificações das directivas: a) Centro de certificação b) Referência às Normas harmonizadas c) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico Local e Data 	<p>FI (Alkuperäinen ohjeen käännös)</p> <p>EG-vaatimusten mukainen ilmoitus (Koneiden direktiivi 2006/42/ETY, liite II, osa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Yhtiö 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Täyttää leikkausnopeuden vaatimukset a) Tyypin / mallin b) Kaikkien valmistajien c) Moottori 3. Osa yhteisönormien soveltamista direktiivin vaatimusten mukaisesti: ET-yhtymä Yhteisön hyväksyntä Henkilö, joka on vastuussa teknisen dokumentin laatimisesta Paikka ja päivämäärä 	<p>CS (Překlad zvláštních norem na pozadí)</p> <p>EG-deklarace o shodě (Směrnice o strojích 2006/42/ES, příloha II, část A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Společnost 2. Prohlásuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Splňuje požadovanou rychlost řezání a) Typ / Základní model b) Město / Místo výroby c) Výrobní číslo 3. Je v shodě s požadovanými směrnici: CE certifikace orgán Typ / Základní typ Osoba za harmonizované normy Technická osoba Město a datum 	<p>PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Spółeczność 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Spełnia wymagania prędkości wycinania a) Typ / Model podstawowy b) Miasto / Rodzaj produkcji c) Numer seryjny 3. Deklaruję zgodność z wymaganiami Dyrektywy: Organ certyfikacji Typ / Model podstawowy Osoba odpowiedzialna za przygotowanie dokumentacji technicznej Miejscowość i data
<p>EL (Μετάφραση του πρωτογενούς κειμένου)</p> <p>EG-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Η Εταιρεία 2. Αναφέρει ευθύνη της οτι η μηχανή: Συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της οδηγίας για την ταχύτητα κόψιμου του φύλλου a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο b) Μάρκα / Ενσωματωμένη c) Μотор 3. Αναφέρει ότι συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις των οδηγιών: a) Αρμόδιος οργανισμός b) Έξταση τύπου 4. Αναφορά στις αρμονισμένες προδιαγραφές Εξουσιοδοτημένος οργανισμός για την κειμήτωση του Τεχνικού Αρχείου Τόπος και Ημερομηνία 	<p>TR (Orjinal Talimatın Türkçeye Çevirisi)</p> <p>AT Ürünlerin Uygunluğunu Beyan (2006/42/AT Makine Direktifi, Ek II, Bölüm A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Şirket 2. Kendisi sorumlu olarak beyan eder ki makine: Kesim hızı gereği (yaprak hızı) gerektiren şartları karşılar a) Tür / Standart model b) Marka / Tanıtım bilgileri c) Motor 3. Kurumun, ilgili direktiflerin gerektirdiği şartları karşıladığını beyan eder: a) Yetkili sertifikasyon kuruluşu b) Harf / Standart tip 4. Referans olarak harmonize edilmiş teknik şartnamelere Yetkili kişiyi Yer ve tarih 	<p>MK (Превод на оригиналниот текст)</p> <p>Декларација за усогласеност со ЕУ (Директива машини 2006/42/ЕУ, Прилог II, дел А)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Претпријатие 2. Изјавува со сопствена одговорност дека машината: Извршува брзина на резање според барањето од листот a) Тип / Основен модел b) Место / Место на производство c) Модел 3. Изјавува дека се усогласува со спецификациите на директивите: a) Централен орган за сертификација b) Тип / Основен тип 4. Напомена на хармонизираните норми Лице, овластено да изготви технички документ Место и датум 	<p>RO (Traducerea manualului folositorului)</p> <p>EG-declaratie de conformitate (Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Societatea 2. Declara pe propria raspundere ca masina: Asigura respectarea cerintelor de viteza de lucru a) Tip / Modelul de baza b) Marca / Marca de identificare c) Motorul 3. Declara conform specificatiilor din directive: a) Centrul de certificare b) Examinarea de tip 4. Referinta la standardele armonizate Persoana autorizata sa realizeze dosarul tehnic Localul si data 	<p>RU (Перевод оригинального текста)</p> <p>EG-заявление о соответствии (Директива 2006/42/ЕС, приложение II, часть А)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Организация 2. Объявляет о своей ответственности, что машина: Выполняет требования к скорости резания a) Тип / Основной вариант b) Место / Место производства c) Модель 3. Заявляет о соответствии требованиям директивы: Организация по сертификации Тип / Основной вариант 4. Ссылка на гармонизированные нормы Лицо, ответственное за подготовку технического документа Место и дата 	<p>UK (Türkçe orijinalı üzeri)</p> <p>EG Yayımlarıyla Uygunluk (Direktif 2006/42/EC, Ek II, Bölüm A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Şirket 2. Kendisi sorumlu olarak beyan eder ki makine: Kesim hızı gereği (yaprak hızı) gerektiren şartları karşılar a) Tür / Standart model b) Marka / Tanıtım bilgileri c) Motor 3. Kurumun, ilgili direktiflerin gerektirdiği şartları karşıladığını beyan eder: a) Yetkili sertifikasyon kuruluşu b) Harf / Standart tip 4. Referans olarak harmonize edilmiş teknik şartnamelere Yetkili kişiyi Yer ve tarih 					

AL-2006-11-02-0002_0

<p>AL (Prevedit originalni tekst)</p> <p>EG-izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EC, priloga II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Društvo 2. Pod lastno odgovornostjo izjavi, da je stroj: Izpolnjuje zahtevane hitrosti rezanja a) Tip / Osnovni model b) Mesto / Mesto proizvodnje c) Serijska številka 3. Izjavlja se, da se dosledno skladno z zahtevami direktiv: a) Certifikacijski organ b) Tip / Osnovni tip 4. Sklicevanje na harmonizirane norme Možnost izdelave tehničnega dokumenta Mesto in datum 	<p>ES (Traducción del original)</p> <p>EG-Declaración de conformidad (Directiva 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cumple los requisitos de velocidad de corte a) Tipo / Modelo Base b) Marca / Marca de identificación c) Motor 3. Declara estar en conformidad con las especificaciones de las directivas: a) Centro de certificación b) Tipo / Modelo Base 4. Referencia a las Normas armonizadas Persona autorizada a elaborar el Manual Técnico Local y Fecha 	<p>SV (Překlad zvláštních norem na pozadí)</p> <p>EG-udtømmelse af overensstemmelse (Maskineriktiv 2006/42/EG, bilaga II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Společnost 2. Prohlásuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Splňuje požadovanou rychlost řezání a) Typ / Základní model b) Město / Místo výroby c) Výrobní číslo 3. Je v shodě s požadovanými směrnici: CE certifikace orgán Typ / Základní typ Osoba za harmonizované normy Technická osoba Město a datum
<p>NO (Tilsvarende oversatt bruksanvisning)</p> <p>EG-deklarasjon av overensstemming (Direktive Maskiner 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Selskapet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Svarstidspunkt for utførelse av snittning a) Type / Basismodell b) Merke / Identifikasjonskode c) Motor 3. Erklærer at maskinen er i samsvar med spesifikasjonene i direktivene: a) Godkjenningssentrum b) Type / Basismodell 4. Referanse til harmoniserte normer Ansvarlig person for utarbeidelse av teknisk dokumentasjon Sted og dato 	<p>IT (Traduzione dell'originale)</p> <p>EG dichiarazione di conformità (Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Impresa 2. Dichiaro a mia responsabilità che la macchina: Semplice velocità di taglio a) Tipo / Modello base b) Marca / Marca di identificazione c) Motor 3. Dichiaro che la macchina è conforme alle specifiche delle direttive: a) Centro di certificazione b) Tipo / Modello base 4. Riferimento alle norme armonizzate Persona autorizzata a realizzare il Dossier Tecnico Località e data 	<p>LV (Pārtulšojums oriģināltekstam)</p> <p>EG atbilstības deklarācija (Mašīnu direktīva 2006/42/EK, pielikums II, daļa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Uzņēmums 2. Proklamē uz savu atbildību, ka mašīna: Izpilda prasības ātruma prasībām griezumam a) Tipa / Pamata modeļa b) Vieta / Ražošanas vieta c) Sērijas numurs 3. Paselēdina, ka mašīna atbilst direktīvu prasībām: a) Sertifikācijas orgāns b) Tipa / Pamata tips 4. Atsauces uz harmonizētām standartiem Atbildīgā persona tehniskā dokumenta sagatavošanai Mieta un datums

- IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
- BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
- BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlašćena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
- CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.
- DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
- DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokumentes ist verboten.
- EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγύρφου χωρίς έγκριση.
- EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
- ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
- ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendud autoritaiseadused – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.
- FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
- FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
- HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašćeno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
- HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.
- LT** • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.
- LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autoritētiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
- MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
- NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
- NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
- PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
- PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.
- RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
- RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
- SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.
- SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
- SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
- SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.
- TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığıca STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	 LWA dB
..... -s/n -Art.N	
